



Mayor's Office of
NEW BOSTONIANS
Martin J. Walsh, Mayor



Công Bố của Tổng Thống Obama về Luật Di Trú¹

Các thay đổi mới đây sẽ:

- Bảo vệ khoảng 65,000 người không có giấy tờ ở Massachusetts cho khỏi bị trục xuất, và
- Giúp cho những người hội đủ điều kiện nhận giấy phép làm việc và bằng lái xe.
- Đơn xin sẽ cần được gia hạn ba năm một lần.
- Điều này sẽ không dẫn đến thẻ xanh hoặc quyền công dân; Quốc hội phải bỏ phiếu thay đổi luật di trú để giúp mở đường để được quyền công dân.
- **Vào lúc này, đơn cho chương trình mới này chưa được nhận. Xin cẩn thận coi chừng bị lừa gạt.**
 - o “Notarios,” các công chứng viên (Notary Public), các cố vấn về di trú và các cơ sở kinh doanh không thể cho quý vị sự khuyên nhủ hợp pháp về di trú. Tại nhiều quốc gia khác, từ ngữ “notario” có nghĩa cá nhân đó là một luật sư, nhưng điều này không đúng ở Hoa Kỳ. Nếu quý vị cần giúp đỡ về vấn đề di trú, hãy rất cẩn thận trước khi trả tiền cho bất cứ ai không phải là luật sư hoặc đại diện được tín nhiệm của BIA (“BIA accredited representative”) của một cơ quan công nhận.²
- **Các đơn sẽ được nhận trước ngày 19 Tháng Năm, 2015 cho “DAPA” và trước ngày 18 Tháng Hai, 2015 cho “DACA” nhưng thời điểm chưa được nhất định.** (Xem phía sau của tờ giấy này để biết thêm chi tiết.)
- Khi các đơn có sẵn, Thành Phố Boston sẽ làm việc với các cơ quan cộng đồng để sắp xếp các buổi hội thảo miễn phí hoặc giá hạ để xác định những ai có thể hội đủ điều kiện và giúp điền đơn.
- Nếu quý vị có câu hỏi, Văn Phòng Dân Boston Mới của Thị Trưởng buổi hội thảo di trú để giúp đỡ về pháp lý miễn phí cùng với các luật sư tình nguyện vào những ngày thứ Tư tuần đầu tiên và thứ ba mỗi tháng từ 12 giờ trưa - 2 giờ chiều tại Tòa Thị Chính Boston.
- Để xem các diễn đàn thông tin ở Boston trên lịch và biết thêm thông tin chi tiết các thay đổi về di trú này, đi đến www.cityofboston.gov/newbostonians/ hoặc gọi Văn Phòng Dân Boston Mới của Thị Trưởng tại số 617-635-2980.

¹ <http://www.uscis.gov/immigrationaction>

² <http://www.uscis.gov/avoid-scams/find-legal-services>

HOÃN THI HÀNH CHO CHA MẸ CỦA CÔNG DÂN HOA KỲ HOẶC THƯỜNG TRÚ NHÂN HOA KỲ (DAPA)³

Để hội đủ điều kiện quý vị phải:

- Là cha/mẹ của công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân hợp pháp ("người có thẻ xanh") vào ngày 20 Tháng Mười Một, 2014;
- Đã sống ở Hoa Kỳ kể từ ngày 1 Tháng Giêng, 2010;
- Hiện diện ở đây tại Hoa Kỳ vào ngày 20 Tháng Mười Một, 2014;
- Không có tình trạng di dân hợp pháp ở Hoa Kỳ vào ngày 20 Tháng Mười Một, 2014 (không có giấy tờ); **và**
- Đạt trong cuộc kiểm tra về quá trình hình sự.

Để chuẩn bị:

QUÝ VỊ CHƯA LÀM ĐƠN ĐƯỢC. Các đơn sẽ được nhận trước ngày 19 Tháng Năm, 2015.

1. Tiết kiệm tiền cho các lệ phí làm đơn (ít nhất là \$465)
2. Thu thập tài liệu để cho thấy quý vị hội đủ điều kiện
Bằng chứng nhận dạng
Các tài liệu cho thấy quan hệ với người con công dân hoặc thường trú nhân Hoa Kỳ
Bằng chứng cho thấy là quý vị đã sống ở Hoa Kỳ kể từ ngày 1 Tháng Giêng, 2010
Hiện diện ở Hoa Kỳ vào ngày 20 Tháng Mười Một, 2014
3. Quá Trình Hình Sự
Thu thập bất cứ hồ sơ hình sự nào mà quý vị có
Liên lạc với một luật sư có giấy phép hành nghề hoặc đại diện được tín nhiệm của BIA nếu có bất cứ thắc mắc hoặc quan tâm nào

HOÃN THI HÀNH CHO NGƯỜI ĐẾN HOA KỲ TỪ THỜI THƠ ẤU (DACA)

Để hội đủ điều kiện quý vị phải:

- Đã sống ở Hoa Kỳ kể từ ngày 1 Tháng Giêng, 2010;
- Dưới 16 tuổi khi quý vị vào Hoa Kỳ;
- Đã tốt nghiệp trung học, hoặc đã lấy được chứng chỉ GED, hoặc cựu quân nhân đã được xuất ngũ trong vinh dự thuộc Lực Lượng Biên Phòng hoặc Quân Đội của Hoa Kỳ, hoặc hiện đang đi học;
- Chưa từng bị kết án bất cứ tội trọng nào; và
- Ít nhất mười lăm tuổi vào ngày quý vị làm đơn.

Để chuẩn bị:

QUÝ VỊ CHƯA LÀM ĐƠN ĐƯỢC. Các đơn xin sẽ được nhận trước ngày 18 Tháng Hai, 2015.

1. Tiết kiệm tiền cho các lệ phí làm đơn (\$465)
2. Thu thập tài liệu để cho thấy là quý vị hội đủ điều kiện
Bằng chứng nhận dạng
Bằng chứng đi học hoặc quân sự
Bằng chứng cho thấy là quý vị đã sống ở Hoa Kỳ kể từ ngày 1 Tháng Giêng, 2010
Hiện diện ở Hoa Kỳ vào ngày 20 Tháng Mười Một, 2014
3. Quá Trình Hình Sự
Thu thập bất cứ hồ sơ hình sự nào mà quý vị có
Liên lạc với một luật sư có giấy phép hành nghề hoặc đại diện được tín nhiệm của BIA nếu có bất cứ thắc mắc hoặc quan tâm nào.

³ <http://www.AdminRelief.org>